



Chiba City ・ ちば

2018年2月号
英語版
English Edition
February 2018

No.152

発行：(公財) 千葉市国際交流協会
Issued by: Chiba City International Association
〒260-0013 千葉市中央区中央 2-5-1 千葉中央ツインビル 2号館 8階
Chiba Chuo Twin Building 2nd Tower 8F
2-5-1 Chuo, Chuo-ku, Chiba City
TEL：043-202-3000 FAX：043-202-3111
Monday to Friday from 9:00 – 20:00; Saturday from 9:00 – 17:00
ホームページ HP：<http://www.ccia-chiba.or.jp/>
フェイスブック FB：<http://www.facebook.com/ccia1994>

この情報誌は 下の URL または 右の QR コードよりダウンロードすることができます。
This newsletter is available to download from the link below, and from the QR code on the right:
<http://www.ccia-chiba.or.jp/index.php/forforeign/residentialnewsletter.html/>



千葉市からのお知らせ CITY NEWS

市・県民税と所得税

Municipal and Prefectural Inhabitant Taxes & Income Tax

People who meet any of the following conditions need to file municipal and prefectural inhabitant taxes.

- ① People who were living in Chiba City on Jan 1, 2018, and whose employer did NOT submit a Salary Payment Report for 2017 to the local government.
- ② People who were living in Chiba City on Jan 1, 2018, and had NO income in 2017 (including people receiving public assistance)
- ③ People who have an enterprise, office, or house located in Chiba City, but do NOT live there every day

Filing Period:

Municipal and prefectural inhabitant taxes are Fri., Feb. 16 to Thu., Mar. 15. Income taxes are Tue., Feb. 13 to Thu., Mar. 15. (you can also file at Ward Offices Fri., Feb. 16 to Thu., Mar. 15)

Filing Locations/Ask:

Chuo, Wakaba, and Midori Ward:

東部市税事務所市民税課 East District Municipal Tax Office, Inhabitant Tax Division ☎233-8140

Hanamigawa, Inage, and

Mihama Ward: 西部市税事務所市民税課 West District



Municipal Tax Office, Inhabitant Tax Division ☎270-3140

Income Tax/Ask:

千葉東税務署 Chiba Higashi Tax Office ☎225-6811

千葉南税務署 Chiba Minami Tax Office ☎261-5571

千葉西税務署 Chiba Nishi Tax Office ☎274-2111

お子さん(満3ヶ月～就学前児)の一時預かり Temporary Child Care (3 months to pre-school age)

- ① Fixed Use
People who need child care 2 to 3 days a week due to working parents/guardians.
Use Hours: Mon to Sat from 8:00-17:00 (until 18:00, outside of regular hours)
- ② Non-fixed Use
Temporary care when unable to be at home, such as parents/guardians are sick or in hospital.
Use Hours: from 8:00-17:00 (Saturdays 8:00-12:30, closed Sundays and national holidays)

Please inquire for more details, such as number of uses, fees, etc.

Questions: 幼保運営課 Early Childhood Education and Care Administration Division ☎245-5729

こどもルーム 追加募集

Additional Recruitment for 'Kodomo Room'

We are looking for additional children to use the facility from April onward. Kodomo Room is a play and living space for elementary school students and other children whose parents/guardians are out of the house during the day due to reasons such as work.

Apply Period: Wed., Feb. 14 to Mon., Mar. 12

How to Apply:

Write the necessary information on the application form attached to the Kodomo Room information sheet. Please send or directly bring the paperwork – such as Proof of Employment forms to the Health and Welfare Center's Child and Domestic Affairs Division of the same ward as the Kodomo Room you would like to use.

Application Results: Will send by post around March 20

Questions: 保健福祉センター こども家庭課 Child and Domestic Affairs Division, Health and Welfare Center

Chuo ☎221-2172 Hanamigawa ☎275-6421 Inage ☎284-6137 Wakaba ☎233-8150 Midori ☎292-8137 Mihama ☎270-3150



入園・入学前の麻疹(はしか)・風しんの

予防接種は お済みですか?

Have you completed measles and rubella vaccines before starting day care/school?

You can prevent contracting measles and rubella with two vaccinations. If you have not completed the vaccinations, please make an appointment with a cooperating medical institution in the city. If it's during the right time period, you can get the vaccination for free.

For details such as locations of cooperating medical institutions, search:

千葉市 麻疹風しん予防接種

- Main symptoms
Measles: fever, cough, eye discretion, red rash, etc.
Rubella: light red rash, fever, swollen lymph nodes, etc.



- Eligibility/No. of Vaccination: 12 to 24 months old (1st vaccination), year before entering school (2nd vaccination)
Vaccine form distribution locations: Health and Welfare Centers, Cooperating medical institutions in the city or print from the city's website

Questions: 感染症対策課 Infectious Disease Control Division ☎238-9941

児童虐待を 防ごう!! 「もしかして」 あなたが救う 小さな手

Stop Child Abuse!! You Could Save Lives

When raising a child, sometimes abuse can occur without ever being realized. There are many people who cannot seek help by themselves. The awareness of community members like us is crucial to protect children from abuse. If you see someone struggling with childrearing, kindly reach out to them. If you think something might be abuse, please contact us. (the contents and contact person's information are kept private)

Questions: 児童相談所 Child Guidance Center ☎277-8880

ハローワークの 開庁日時が変更

Hello Work Office Hours Change

The office hours will change after Mon, Feb. 19.

★ Mother's Hello Work

Chiba (Chiba TN 1F, 3-13 Shin-machi, Chuo-ku) Weekdays: 8:30-17:15 Closed on Saturdays

★ Hello Work Chiba Minami

(Kaikikan Soga Eki-mae Building 3F, 2-16-3 Minami-machi, Chuo-ku) Weekdays: 8:30-17:15 1st and 3rd Saturdays: 10:00-17:00

Questions: 千葉労働局 職業安定課 Business Stability Division, Chiba Bureau of Labor ☎221-4081



行って みましょう

Events

2/18(白)~27(火)が見ごろ

冬のダイヤモンド富士を見よう!

From Sunday, Feb. 18 to Tuesday, Feb. 27 See the Diamond Fuji at its Best!

'Diamond Fuji' refers to the situation when the ray of the setting sun exactly overlap the very summit of Mt. Fuji creating a spark like a diamond. Areas for viewing:

- A. Makuhari Beach
- B. Kemigawa Beach
- C. Inage Beach
- D. Aqua Rink Chiba
- E. Chiba Port Tower
- F. Soga



Greater chances of seeing Diamond Fuji across the ocean between Sun. Feb. 18 and Tue. Feb. 27 from the locations above. Maps of best location to see the Diamond Fuji are available at:

Ward Office's Community Promotion Division, Public Centers, city libraries, Tourist Information Centers (JR Chiba Station and Kaihin Makuhari Station), etc. Please call for more information.

Questions: ^{かんこう}観光プロモーション課 ^かTourism Promotion Division ☎245-5066

^{ちば}千葉ブランド^{すいさんぶつ}水産物の^{しょうかい}紹介と^{ししょく}試食

Promoting Chiba Brand's Marine Products, with Sample Tasting

Introducing the Chiba's popular marine products such as alfonso, read seabream, and more. Learn about some favorite recipes too, and soup tasting.

When: Sat., Feb. 24 from 9:00-10:00

Numbered tickets for soup tasting for first 100 people are distribute from 8:00

Where: Local Wholesale Market Marine Section Auction Area

Every 2nd and 4th Saturday is Citizens Appreciation Day, where fresh fish and other food ingredients, and dining are available to public.

Questions: ^{ちほうおるしういちば}地方卸売市場 (美浜区高浜2) ^{みはまくだかはま}Local Wholesale Market ☎248-3200

^{ちば}市民^{げいじゆつさい}芸術祭

Chiba City Citizens Arts Festival

This is a once in a year festival where local residents share their talents through arts and culture.

When: From Sat., Feb. 24 to Sun., Mar. 25

There will be 14 different events to enjoy such as tea ceremony, flower arrangement, literary arts, traditional art, performances, fine arts and a lot more! This event is with about 2,000 artists and performers. For event schedule, venue,



and fees, please ask.

Questions: ^{しぶんかれんめいじむきよく}市文化連盟事務局 Chiba City Cultural Federation Office ☎221-2411

^{だいでうげい}ちば大道芸の日

Chiba Street Performance Day

When: Sun., Feb. 25 at 12:00, 12:30, 13:00, 14:00, 14:30 and 15:00, total of 6 times

Where: Chiba Ginza Street
There will also be flea market.

The event is cancel in case of rain.

Questions: ^{だいでうげい}大道芸フェスティバル ^{ちば}実行委員会 ^{じつこう}Street Performance Festival in Chiba Executive Committee ☎201-5515

^{こうみんかん}公民館の^{こうざ}講座

Events at the Public Centers

Application for each class is available from 9:00 - 17:00

★ Chuo Ward

Discover the power of veggies (Potherb jam making experience)

When: Fri., Feb. 16 from 14:00-15:30

Eligibility: adults (20 years old and above)

Capacity: first 20 people

Cost: 300 yen

Apply/Ask: ^{でんわ}電話で ^{しんじゆくこうみんかん}新宿公民館 for phone inquiry, Shinjuku Public Center ☎243-4343

Where: ^{しんじゆくこうみんかん}新宿公民館 Shinjuku Public Center

★ Hanamigawa Ward

Futomaki (thick-rolled) Matsuri Sushi

When: Sat., Feb. 24

from 10:30-13:00

Eligibility: adults

(20 years old and above)

Capacity: first 12 people

Cost: 1,000 yen

Where/Ask: ^{あさひがおかこうみんかん}朝日ヶ丘公民館

Asahigaoka Public Center ☎272-4961

★ Midori Ward

Futomaki (thick-rolled) Sushi Making Challenge

When: Wed., Feb. 21 from 10:00-13:00

Eligibility: adults (20 years old and above)

Cost: 1,200 yen

Capacity: 16 people

Application: Come to the center with the fee to apply.

Where/Ask: ^{しいなこうみんかん}椎名公民館 Shiina Public Center ☎292-0210



子育てママのおしゃべりタイム

Chitchat Time for Mothers

Public centers are available for child-rearing mothers and guardians. You may come with your child. Don't miss it!

Available from 10:00-12:00
May come and leave at your convenience.

Come directly to the venue on the day.



★ Chuo Ward

Mon., Feb. 19 Hoshiguki Public Center

Mon., Feb. 26 Miyazaki Public Center

Questions: 松ヶ丘公民館 Matsugaoka Public Center ☎261-5990

★ Hanamigawa Ward

Wed., Feb. 28 Makuhari Public Center

Questions: 幕張公民館 Makuhari Public Center ☎273-7522

★ Inage Ward

Fri., Feb. 16 Sanno Public Center

Mon., Feb. 19 Konakadai Public Center

Questions: 小中台公民館 Konakadai Public Center ☎251-6616

★ Wakaba Ward

Thu., Feb. 22 Mitsuwadai Public Center

Questions: 千城台公民館 Chishirodai Public Center ☎237-1400

★ Midori Ward

Thu., Feb. 22 Toke Public Center

Questions: 誉田公民館 Honda Public Center ☎291-1512

★ Mihama Ward

Thu., Mar. 1 Takahama Public Center

Questions: 稲浜公民館 Inahama Public Center ☎247-8555

中央図書館の催し

Events at the Libraries

Enjoy music and puppet show

When: Sun., Mar. 4 from 10:30-11:30

Where: 生涯学習センター Lifelong Learning Center

Eligibility: 1-3 years old with guardians

Capacity: first 20 people come on the day

Questions: 中央図書館 Chuo Library ☎287-3980

男女共同参画センターの催し

Event at the Center for Gender Equality

Movie Screening at Harmony Theater "Two Days, One Night"

When: Sat., Mar. 3 from 14:00-15:35 (Opens from 13:45)

Capacity: first 140 people

Where/Ask: 男女共同参画センター Center for Gender Equality ☎209-8771

Closed on Monday, national holiday, and other holidays

いろいろな相談

Consultations

人権擁護委員特設相談

Special Consultation with Human Rights Commissioner

When: Tuesdays from 10:00-15:00

Where: 中央コミュニティセンター2階 Chuo Community Center, 2F

Consultation on discrimination, harassment, bully and other concerns.

National Consultation Hotline: ☎0570-003-110 (Weekdays from 8:30-17:15)

Application: Come directly to the venue.

Questions: 男女共同参画課 Gender Equality Division ☎245-5060

青少年の悩みごと相談

Youth Consultation

When: Monday to Friday (except national holiday) from 9:00-17:00

Consultation on juvenile delinquency, truants, bully, difficulties of choosing a career path, and other youth concerns.

Consult/Ask: 青少年サポートセンター Youth Support Center, inside Chuo Ward Office ☎227-7830

外国人のための法律相談

Free Legal Consultations for Foreigners

When: Mon., Mar. 19, 2018 from 17:00-20:00

Where: 千葉市国際交流プラザ会議室 (中央区

中央2) Chiba City International Exchange Plaza Conference Room (2 Chuo, Chuo-ku)

Capacity: First 4 people

A reservation is required. Consultation is free. Those who desire interpretation services should request them when making a reservation.

Apply/Ask: 千葉市国際交流協会 Chiba City International Association ☎202-3000